

BIDDER'S QUESTIONNAIRE
ВОПРОСНИК УЧАСТНИКА ТОРГОВ

PART I: INFORMATION/ ЧАСТЬ 1: ИНФОРМАЦИЯ

A. Company Details and General Information/ А. Детали Компании и общая информация

Name of Company Название Компании		Trading As/ Сфера торговли	
Address (headquarters)/ Адрес (Головной офис)		Telephone/ Телефон	
Zip Code (headquarters)		Fax/ Факс	
City (headquarters)/ Город (головной офис)		E-mail address 1/ Адрес эл. почты (1)	
PO Box/ Почтовый индекс		E-mail address 2/ Адрес эл. почты (2)	
Country (headquarters)/ Страна (головной офис)		Website address/ Адрес вебсайта	
Parent Company or name of owner/ Владелец Компании		Subsidiaries/ Associates/ Overseas Representative/ Дочерние компании / Ассоциированные члены / Зарубежный	
Sales Person's Name/ Имя продавца		Sales Person's Position/ Должность продавца	
Sales Person's phone/ Тел. продавца		Sales Persons' E-mail/ эл. почта продавца	

Governance of the company: Chairman, Vice-Chairman, Treasurer or Secretary of the Board of Directors or Board of Trustees *Руководство компании: Председатель, Заместитель Председателя, Казначей или Секретарь Совета директоров или Попечительский Совет*

Name (as in passport or other government-issued photo ID)/ Имя (как указано в паспорте)		Date of birth (mm/dd/yyyy)/ дата рождения (мм/дд/гггг)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number/ Выданный правительством номер удостоверения личности с идентификационным номером (ID)		Type of ID / вид удостоверения	
ID country of issuance/ Страна выдачи удостоверения		Rank or title in organization/ Ранг или должность в организации	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")/ Другие имена (псевдонимы или псевдонимы, не перечисленные как «Имя»)		Gender (e.g. male, female)/ Пол (напр. муж, жен)	
Current employer and job title/ Работодатель и должность		Occupation/ занятие	
Address of residence/ адрес проживания		Citizenship(s)/ гражданство	
Province/Region/ область/ район		E-mail address/ адрес эл почты	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?/ Является ли лицо гражданином США или юридическим постоянным жителем?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued Certifications/ Профессиональные лицензии - выданные государством	

Management of the company: CEO, Executive Director, Deputy Director, President or Vice-President/ Руководство компании: генеральный директор, исполнительный директор, заместитель директора, президент или вице-президент

Name (as in passport or other government-issued photo ID)/ Имя (как указано в паспорте)		Date of birth (mm/dd/yyyy)/ дата рождения (мм/дд/гггг)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number/ Выданный правительством номер удостоверения личности с идентификационным номером (ID)		Type of ID / вид удостоверения	
ID country of issuance/ Страна выдачи удостоверения		Rank or title in organization/ Ранг или	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")/ Другие имена (псевдонимы или псевдонимы, не перечисленные как «Имя»)		Gender (e.g. male, female)/ Пол (напр. муж, жен)	
Current employer and job title/ Работодатель и должность		Occupation/ занятие	
Address of residence/ адрес проживания		Citizenship(s)/ гражданство	
Province/Region/ область/ район		E-mail addresses/ адрес эл почты	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?/ Является ли лицо гражданином США или юридическим постоянным жителем?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued Certifications/ Профессиональные лицензии - выданные государством	
<i>Management of the company: Chief Finance Officer or Chief Accountant / Руководство компании: главный финансовый директор или главный бухгалтер</i>			
Name (as in passport or other government-issued photo ID)/ Имя (как указано в паспорте)		Date of birth (mm/dd/yyyy)/ дата рождения (мм/дд/гггг)	
Government-issued photo Identification Document (ID) number/ Выданный правительством номер удостоверения личности с идентификационным номером (ID)		Type of ID / вид удостоверения	

ID country of issuance/ Страна выдачи удостоверения		Rank or title in organization/ Ранг или	
Other names used (nicknames or pseudonyms not listed as "Name")/ Другие имена (псевдонимы или псевдонимы, не перечисленные как «Имя»)		Gender (e.g. male, female)/ Пол (напр. муж, жен)	
Current employer and job title/ Работодатель и должность		Occupation/ занятие	
Address of residence/ адрес проживания		Citizenship(s)/ гражданство	
Province/Region/ область/ район		E-mail addresses/ адрес эл почты	
Is the individual a U.S. citizen or legal permanent resident?/ Является ли лицо гражданином США или юридическим постоянным жителем?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Professional Licenses – State Issued Certifications/ Профессиональные лицензии - выданные государством	
Company's staff & insurance/ Персонал компании и страхование			
No. Full Time Employees/ кол-во сотрудников с пол. раб днем		Employee average work wage per hour/ Средняя заработная плата служащего в час	
% of Men to Women:/ % муж и жен		Any employee(s) with relatives working with ACTED?/ Есть ли сотрудники, родственники которых работают в ACTED?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
No. of Children/ кол-во детей		Legal minimum wage paid?/ официальная зар плата	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
In what capacity? / в какой должности?		Paid vacations are offered?/ оплачиваемый отпуск предлагается?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
What are their ages?/ какой их возраст?		Are flexible working hours offered?/ свободный рабочий график предлагается?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Name of insurance company/ название страховой компании		Staff covered by health insurance?/ сотрудники имеют страховку?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
Description of the Company/ Описание компании			
Type of Business (multiple choices possible) / вид деятельности (возможна многопрофильная)	<input type="checkbox"/> Manufacturing <input type="checkbox"/> Consulting Company <input type="checkbox"/> Authorized Agent <input type="checkbox"/> Trader <input type="checkbox"/> Other (Please Specify)		
Sector of Business (multiple choices possible)/ сектор деятельности (возможна многопрофильная)	<input type="checkbox"/> Goods/Supplies <input type="checkbox"/> Services <input type="checkbox"/> Equipment <input type="checkbox"/> Other (Please Specify) <input checked="" type="checkbox"/> Works		
Year Established/ год основания		Country of registration/ страна регистрации	
Licence number/ № лицензии		Valid until/ годен до	
Working languages/ рабочий язык	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Arabic <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Other (Please Specify) <input type="checkbox"/> Russian		
Technical documents available in:/Технические документы доступны в:	<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Arabic <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Spanish <input type="checkbox"/> Other (Please Specify) <input type="checkbox"/> Russian		
B. Financial Information/ финансовая информация			
VAT Number:/		Tax Number:/ ИНН №	
Bank Name/ название банка		Bank Account Number/ банковский счет	
Bank Address/ адрес банка		Account Name/ № счета	

Swift/BIC number:/ SWIFT		Standard Payment Terms/ Станд усл оплаты		<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No			
Has the company been audited in the last 3 years?/ Проверялась ли компания за последние 3 года? <input type="checkbox"/> Attached							
Please attach a copy of the company's most recent Annual or Audited Financial Report/ Приложите копию последнего годового или аудированного финансового отчета компании							
Annual Value of Total Sales for the last 3 Years:/ Годовая стоимость общих продаж за последние 3 года: Year: USD: Year: USD: Year: USD:							
Annual Value of Export Sales for the last 3 years/ Годовая стоимость экспортных продаж за последние 3 года Year: USD: Year: USD: Year: USD:							
C. Experience/ Опыт							
Companie's recent business with ACTED and/or other International Aid Agencies or United Nations Agencies/ Недавний бизнес Companie с ACTED и / или другими агентствами международной помощи или агентствами Организации Объединенных Наций:							
	<i>Organisation/ Организации</i>	<i>Contact person/ Контактное лицо</i>	<i>Phone/E-mail/ Телефон/ эл почта</i>	<i>Goods/Works/Services/ Товар/Работа/Услуги</i>	<i>Value (USD)/ Стоимость (Дол США)</i>	<i>Year/ Год</i>	<i>Destination/ Направление</i>
1							
2							
3							
4							
5							
What is your company's main area of expertise?/ Какая основная специализация вашей компании?							
What is your company's business coverage area?/ Какова область обслуживания вашей компании?				<input type="checkbox"/> National <input type="checkbox"/> Restricted to (specify locations):			
To which countries has your company exported and/or managed projects in the last 3 years?/ В какие страны экспортируется ваша компания и / или управляемые проекты за последние 3 года?							
Provide any other information that demonstrates your company's qualifications and experience (eg. awards)/ Предоставьте любую другую информацию, которая демонстрирует квалификацию и опыт вашей компании (например, награды)							
List any national or international Trade/Professional Organisations of which your company is a member/ Перечислите любые национальные или международные торговые / профессиональные организации, членами которых ваша компания является членом							
D. Technical Capability / Техническая возможность							
Type of Quality Assurance Certificate/ Тип сертификата обеспечения качества				<input type="checkbox"/> Attached			
Type of Certification/Qualification Documents/ Тип сертификации / квалификационные документы				<input type="checkbox"/> Attached			
International Offices/Representation/ Международные офисы / представительства							
List below up to 10 of the core Goods and/or Services your company sells:/ Список ниже до 10 основных товаров и / или услуг, которые продает ваша компания:							
1)		6)					
2)		7)					
3)		8)					
4)		9)					
5)		10)					
List the main assets of your company (trucks & heavy machines, heavy & valuable equipment, premises & warehouses, production sites etc.)/ Перечислите основные активы вашей компании (грузовые и тяжелые машины, тяжелое и ценное оборудование, помещения и склады, производственные площадки и т. д.).							
1)		6)					

2)	7)
3)	8)
4)	9)
5)	10)

E. Miscellaneous/ Прочее

Does your company have an Environmental Policy? (Yes/No)/ Есть ли у вашей компании экологическая политика? Yes No

Does your company have an Ethical Trading Policy? (Yes/No)/ Имеет ли ваша компания этическую торговую политику? (Да нет) Yes No

Does your company have an Anti-terrorist Policy? (Yes/No)/ Существует ли у вашей компании антитеррористическая политика? (Да нет) Yes No

Is your company compliant with the EU General Data Protection Regulation (or equivalent)? (Yes/No)/ Соответствует ли ваша компания Европейскому стандарту защиты данных (или эквивалентному)? (Да нет) Yes No

If you answered yes to the above two questions, please attach copies of your policy:/ Если вы ответили «да» на два вышеуказанных вопроса, приложите копии своей политики: Attached

Has your company ever been bankrupt, or is in the process of being wound up, having its affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning these matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national law?/ Если ваша компания когда-либо была банкротом или находится в процессе ее прекращения, с ее делами, управляемыми судами, заключила соглашение с кредиторами, приостановила предпринимательскую деятельность, является предметом разбирательства по этим вопросам или находится в любая аналогичная ситуация, возникающая в результате аналогичной процедуры, предусмотренной национальным законодательством? Yes No

If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:

Has your company ever been convicted of an offence concerning its professional conduct by a judgment which as force of res judicata?/ Была ли ваша компания когда-либо признана виновной в совершении преступления в отношении ее профессионального поведения судом, который в качестве силы res judicata? Yes No

If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:

Has your company ever been guilty of grave professional misconduct proven by other menas? /Ваша компания когда-либо была виновна в серьезных профессиональных проступках, доказанных другими способами? Yes No

If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:

Has your company ever not fulfilled its obligations relating to the payment of social security contributions, or the payment of taxes in accordance with the law of the country in which it is established, or with those of France, or those of the country where the contract is to be performed?/ Ваша компания никогда не выполняла свои обязательства по уплате взносов в фонд социального страхования или уплаты налогов в соответствии с законодательством страны, в которой она создана, или с обязательствами Франции или страной, в которой договор должен быть выполнен? Yes No

<p>If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:</p>	
<p>Has your company ever been the subject of a judgement which has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity?/ Была ли ваша компания когда-либо предметом судебного решения, которое имеет силу res judicata за мошенничество, коррупцию, участие в преступной организации или любую другую незаконную деятельность?</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:</p>	
<p>Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country?/ Было ли заявлено, что ваша компания серьезно нарушила договор о невыполнении своих договорных обязательств в соответствии с другой процедурой закупки или процедурой получения гранта, финансируемой страной-донором?</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:</p>	

Has your company ever been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with its contractual obligations, following another procurement procedure or grant award procedure financed by a donor country?/Было ли заявлено, что ваша компания серьезно нарушила договор о невыполнении своих договорных обязательств в соответствии с другой процедурой закупки или процедурой получения гранта, финансируемой страной-донором?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
---	---

If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:	
---	--

Has your company ever been in any dispute with any Government Agency, the United Nations, or International Aid Organisations (including ACTED)?/ Имела ли ваша компания какие-либо споры с любым правительственным агентством, Организацией Объединенных Наций или международными организациями по оказанию помощи (включая ACTED)?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
---	---

If you answered yes, please provide details:/ Если вы ответили «да», предоставьте подробную информацию:	
---	--

Do you agree with terms of payment of 30 days?/ Согласны ли вы с условиями оплаты 30 дней?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Do you accept visit of ACTED staff & external auditors to your office?/ Принимаете ли вы визит сотрудников ACTED и внешних аудиторов в свой офис?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
--	--	---	--

PART II: CERTIFICATION/ Часть II: Сертификация

I, the undersigned warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes, details will be provided to ACTED as soon as possible in writing. I also understand that ACTED does not do business with companies, or any affiliates or subsidiaries, which engage in any practices that are in breach of ACTED's Child Protection, Sexual Exploitation and Abuse Protection, Conflict of Interest, Anti-fraud, Anti-terrorism Policy and Data Protection Policies (available on request)/ Я, нижеподписавшийся, гарантирует, что информация, представленная в этой форме, верна, и в случае внесения изменений информация будет предоставлена ACTED как можно скорее в письменной форме. Я также понимаю, что ACTED не занимается бизнесом с компаниями или любыми филиалами или дочерними компаниями, которые занимаются любой практикой, нарушающей защиту детей, сексуальную эксплуатацию и защиту от атак, конфликт интересов, анти-мошенничество, антитеррористическую политику и политики защиты данных (предоставляется по запросу).

Name/ Имя:		Date/ Дата:	
Title/Position-Название / Должность		Place/ Место:	
E-mail address (for contact for verification purposes):/ Адрес электронной почты (для контакта для целей проверки):		Signature/ Подпись:	
Phone number (for contact for verification purposes):/ Номер телефона (для контакта для целей проверки):		Company Stamp/ Печать Компании:	

Check list of supporting documents / Контрольный список подтверждающих документов			For ACTED use only/ только для использования ACTED
1)	Trading license/ Торговая лицензия	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
2)	VAT registration/tax clearance certificate/ ИНН	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
3)	Company profile/ Пофайл Компании	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
4)	Proof of trading/dealership/agent-Доказательство торговли / дилерства / агента	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
5)	Evidence of similar contracts/ Доказательства аналогичных контрактов	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked

6)	References/ Рекомендации	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
7)	Particulars of CEO and key personnel/ Особенности генерального директора и ключевого персонала	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
8)	Articles of Association & Certificate of incorporation/ Устав и свидетельство о регистрации	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
9)	Financial statements (latest)/ Финансовая отчетность (последняя)	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked
10)	Other (specify): /Другое (указать):	<input type="checkbox"/> Attached	<input type="checkbox"/> Checked